Newsletter

15.01.2007

POLITIQUE

- La Russie n'est pas prête à commencer le dialogue
- Au cours d'un jour Alaksandar Milinkievič a été arrêté 3 fois
- Bruxelles sur le conflit entre la Biélorussie et la Russie

OFFICIEL

- Rencontre des présidents du Bélarus et de l'Ukraine prévue pour la deuxième moitié de février
- Le Ministère des affaires étrangères de la Biélorussie donne son opinion sur l'introduction du droit de transit sur le pétrole brut

OPPOSITION

- Perquisitions dans les maisons de jeunes activistes
- Le candidat du parti de l'opposition le Front National Biélorusse ne pouvait pas imprimer des dépliants électoraux
- Les autorités mettent des obstacles aux rencontres avec les électeurs

ÉCONOMIE

- La Biélorusse – le pétrole – la rupture des livraisons

SOCIÉTÉ

- Les Russes devront payer pour l'entrée sur le territoire du Bélarus en voiture

CULTURE

- Les ours de Rasony dans un film allemand
- Guide touristique „L Canal d'Augustow"

Une guerre pour le pétrole entre Minsk et Moscou était un sujet principal de la semaine passée
Une semaine avant, deux minutes avant le Nouveau An, un compromis concernant le gaz a été atteint. Grâce à cela des gazoducs russes n'ont pas été bloqués pour des consommateurs biélorusses.

Cependant quant au pétrole l'Union européenne a ressenti directement les conséquences du conflit. L'oléoduc „Amitié" (par qui le pétrole est transporté à la Pologne, l'Allemagne, l'Ukraine, la Slovaquie, la République Tchèque et à l'Hongrie) ont été fermé au Bélarus. Les Russe ont dû arrêter des livraisons car la part biélorusse a commencé à prendre le pétrole de l'oléoduc. Ella l'a fait car elle a beau attendre des taxes de transit qui ont été introduites inopinément à partir du 1 janvier. Moscou a reconnu cette action non conforme au droit international.

Selon des observateurs, grâce aux décisions disputables, le président du Bélarus a voulu repérer son image d'un chef puissant, qui a été altérée par suite d'un accord de gaz improfitable. Cependant il a surtout voulu forcer le gouvernement russe à abolir le droit de douane à l'exportation du pétrole au Bélarus, car à cause de l'hausse radicale des prix sur des ressources énergétiques, l'industrie pétrochimique biélorusse s'est trouvé dans la situation de crise.
E résultat le plus fort a gagné. La Russie a réussi ce qu'elle voulait. Le droit de douane biélorusse a été supprimé tout de suite après une conversation téléphonique entre Poutine et Łukašenka (le 10 janvier).

Des livraisons du pétrole par l'oléoduc „Amitié" ont été reprises le 11 janvier. Alors seulement le premier du Bélarus Siarhiej Sidorski a pu aller à Moscou pour des négociations suivantes.
Ce dialogue difficile ne concerne que le pétrole, mais toutes relations économiques et commerciales bilatérales. Dans beaucoup de domaines elles sont entrées dans une phase d'une guerre réelle (par ex. la Russie a bloqué des livraisons du sucre biélorusse).

Il parait que la question du pétrole ainsi que des autres sujets, Minsk doit céder à la part russe.
En résultat la conception „d'un état commun" pourrait être rompu et aussi le système économique biélorusse, dont la base étaient des ressources énergétiques bon marchées – trouvent des experts indépendants.

Puisque Łukašenka n'introduira plutôt des réformes, on ne peut pas exclure une introduction un modèle strict de la mobilisation de l'économie afin de préserver des entreprises peu productives du secteur national (l'information sur ces intentions des autorités ont été donnée par le leader de l'Association biélorusse des Entrepreneurs Alaksandar Patup).

Toutefois ces efforts, qui probablement détruiront finalement l'esprit d'entrepris, peuvent donner seulement un effet temporaire. Si la transformation de système et la modernisation de l'économie ne sont pas commencées, des experts prévoient que dans 2-3 ans le Bélarus sera dans un crise économique et devra faire face au risque des protestations sociales. Des réformes sont nécessaires – ajoutent des experts, et ils font une conclusion: „Łukašenka devra choisir entre le moins et le plus grand mal".

Cependant la création d'une incorporation du Bélarus comme solution possible afin de sortir de l'impasse s'apparaît actuellement plutôt impossible. Une rhétorique combatif de Łukašenka, plein des éléments de la nationalisme, prouve qu'il défendra son plein pouvoir quasiment non limité (et en même temps la souveraineté de l'état) jusqu'à la fin, car surtout l'annexion du Bélarus par la Russie ne lui donne pas de garantie de rester au pouvoir ainsi que elle ne garantit pas une sécurité personnelle. Et des ressortissants, comme il était bien observé par l'économiste Leanid Zaik, payeront de ses poches pour la troisième cadence de Łukašenka.

L'augmentation des facteurs négatifs pour les autorités pourraient être utilisée par l'opposition. Cependant il y a un crise dans la coalisation démocratique. Par suite des divergences des idées, ses leaders n'ont par réussi à établir une stratégie commune pour l'élection régionale. Une déclaration commune par rapport du conflit de gaz et l'aggravation du problème de la sécurité énergétique, n'a non plus réussite. En résultat la propagande de l'état a introduit une campagne de discréditions contre l'opposition, et par rapport du dispute de Łukašenka avec le Kremlin elle a nommé l'opposition „la cinquième colonne".

Les autorités de l'opposition ont donné aux candidats eux-mêmes le choix de renoncer (c'était une forme „d'un boycotte doux" à la fin de la campagne). De cette manière de facto ils ont été livrés à eux-mêmes.

En même temps des leaders de l'opposition continuent des disputes pendant des travaux préparatoires au (déjà deuxième) Congrès des forces démocratiques, pendant lequel ils projettent réformer la coalisation. Autrement dit: résoudre la question concernant le pouvoir dans son groupe.
Cependant les autorité de l'état utilisent, avec esprit de suite, des méthodes, déjà bien expérimentées, d'assurer des résultats désirés pendant l'élection. L'une de ces méthodes est le mécanisme d'une élection anticipée pendant 5 jours, appliqué de plus en plus au cours de chaque élection. Pendant cette élection, avant le dernier jour de vote (le 14 janvier), même 25-30% des électeurs sont attendus de voter.

Selon des experts internationaux, une longue et non transparente élection anticipée dans les conditions biélorusses crée des possibilités uniques de la fausser. De plus, selon des politologues, l'élection anticipée est plus populaire seulement de manière d'inertie. Afin de former des conseils locaux obéissants les autorités ne peuvent pas faire un effort. Dans la plupart des circonscriptions la concurrence n'existe pas du tout (un candidat pour un post). Il rassemble la situation du période soviétique quand il n'y avait qu'un candidat loyal envers les autorités. ■

POLITIQUE

La Russie n'est pas prête à commencer le dialogue

Une délégation officielle du Bélarus, qui devra négocier les droits de douane sur le transit du pétrole russe à travers le territoire biélorusse, est arrivée aujourd'hui à Moscou.

Pourtant les négociations n'ont même pas commencé car la partie russe n'a pas encore élaboré sa propre vision comment résoudre le conflit. Le vice premier ministre du Bélarus Andrej Kabiakou est le chef de la délégation biélorusse. Le vice ministre de l'économie du Bélarus Uładzimier Najdunaŭ participe également aux pourparlers. Avant le départ à Moscou il a déclaré que le Bélarus est prêt à résoudre la question concernant le droit de douane sur le pétrole russe transporté à travers le territoire biélorusse.

La division du doit de douane entre les deux parties est l'une des possibilités de régler le conflit. U. Najdunau a aussi affirmé que le Bélarus n'est pas responsable de la suspension des livraisons du pétrole aux pays de l'Europe Occidentale. Le vice ministre a également ajouté que son pays est prêt à reprendre les livraisons du pétrole à tout moment.

Entre-temps le président de l'entreprise russe „Transnieft" a accusé le Bélarus d'avoir pris illégalement du pétrole d'un oléoduc russe. Lors d'un entretien accordé à „Russia Today" il a affirmé que la quantité du pétrole pris illégalement (comptant du 6 janvier) est égale à 76 mille de tonnes. Selon le côté biélorusse ces allégations sont sans fondement.

Au cours d'un jour Alaksandar Milinkievič a été arrêté 3 fois

Samedi la voiture du leader des forces démocratiques en Biélorussie a été arrêtée trois fois par des fonctionnaires de l'inspection de la voie du région Homel pour rendre impossible des rencontres avec des électeurs.

Matin la voiture a été arrêtée près de Salihorsk en s'inscrivant le chauffeur et Milinkievič lui-même en ivresse. Un examen dans un hôpital local a duré environ 2 heures. Les suspicions de la police n'ont pas été confirmées.

Plus tard, à ce qu'on dit, le véhicule du politicien a participé dans un accident à Retchyce, bien que Milinkievič n'ait pas été là-bas ce jour. Quand le politicien a finalement réussit de partir pour Homel, où environ 400 électeurs ont attendu, la voiture a été encore arrêtée 20 kilomètres devant la ville en reprochant Milinkievič qu'il n'avait pas attaché les ceintures de sécurité. Après deux heures le politicien a été mis en liberté. En résultat, Dobrusz était la seule ville il a réussite à visiter.

Bruxelles sur le conflit entre la Biélorussie et la Russie

Bruxelles espère que l'introduction du droit de transit par la Biélorussie pour le pétrole brut de la Russie ne perturbera pas la livraison de ce produit à l'Europe.

L'autorité à Minsk a informé que le droit de douane fera 45 dollars pour une tonne. Selon des commentateurs cette action est un conséquence de l'aggravation de la politique énergétique de la Russie envers la Biélorussie.

„Malgré de mauvais contacts entre Moscou et Minsk, la Commission européenne ne prévoit pas des problèmes concernant la livraison du pétrole brut à l'Ouest" – selon Ferran Tarradellas, le porte-parole de la Commission. „On attend que les problèmes entre les deux pays seront résolues, et des consommateurs payeront le prix qui a été déjà contracté" – Tarradellas a ajouté.

La Commission n'a pas l'intention s'engager dans les négociations entre la Biélorussie et la Russie car elle pense que c'est une question bilatérale. Bruxelles commente pareillement la souscription de l'accord entre la Biélorussie et la Russie sur la livraison du gaz pour cette année. Il ne prévoit que l'augmentation du prix pour le gaz, mais aussi le pris par les Russes de la moitié des action de l'entreprise qui gèrent de la canalisation.

Selon la Commission européenne il n'est pas important qui soit le propriétaire du réseau, mais il est nécessaire que la livraison du produit soit assurée – selon le Radio polonais.

OFFICIEL

Rencontre des présidents du Bélarus et de l'Ukraine prévue pour la deuxième moitié de février

Hier, à l'initiative de la partie ukrainienne, une conversation téléphonique a eu lieu entre les présidents ukrainien et biélorusse.

Alaksandar Łukašenka et Victor Iouchtchenko ont échangé leurs opinions sur des sujets internationaux, ils ont débattu un certain nombre de questions concernant le développement des relations bilatérales entre leur deux pays et ont exprimé leur contentement à l'égard du développement dynamique des relations économiques entre l'Ukraine et le Bélarus.

Selon le correspondant de l'Agence biélorusse de presse Belta, le thème principal de leur conversation était la préparation de la rencontre des deux leaders, prévue pour la deuxième moitié de février.

Le Ministère des affaires étrangères de la Biélorussie donne son opinion sur l'introduction du droit de transit sur le pétrole brut

Les action de la partie biélorusse ne frappent pas du tout des livraisons du pétrole brut aux états tiers – cette information a été donnée par le porte-parole du Ministère des affaires étrangères de la Biélorussie dans un communiqué de presse sur l'introduction du droit de douane sur le pétrole brut de la Russie transporté par le territoire de la Biélorussie.

Andrej Papoŭ a expliqué que l'introduction du droit de douane est une réponse de son état sur la décision de la Fédération de la Russie concernant l'introduction du droit d'exportation sur le pétrole brut livré à la Biélorussie.

Le porte-parole du Ministère des affaires étrangères de la Biélorussie a assuré que la Biélorussie observe absolument toutes les obligations internationales concernant la liberté de transit. „Notre pays assure le transport de 50 pourcents du pétrole brut de la Russie, livré aux clients européens. Pour cette raison, encore une fois, nous confirmons notre attachement aux règles de la liberté de transit" – un représentant du Ministère des affaires étrangères a ajouté.

OPPOSITION

Perquisitions dans les maisons de jeunes activistes

Des fonctionnaires de la police biélorusse ont effectué une perquisition dans les maisons des membres de l'organisation des jeunes „Le Front de Jeunesse" à Baranavitchy et à Vorszy pendant lesquelles des colleurs, des cachets et des CDs ont été réquisitionnés.

Des fonctionnaires ont effectué une perquisition dans l'appartement de Jaraslaŭ Hryščenia – le chef d'unité de l'organisation „Le Front de Jeunesse" à Baranavitčy. Lors de la perquisition, qui a été effectué en absence de l'activiste, des colleurs présentant Alaksandar Kazulin et portant le mot-souche „Jeans – au nom de la défense de la liberté" et des cachets avec le mot-souche „Je choisis la liberté" ont été trouvés et ensuite réquisitionnés.

Un jour avant, des fonctionnaires de la police biélorusse a arrêté J. Hryščenia à la gare et ils l'ont privé de pareils matériaux politiques. Entre-temps il y a un procès pénal contre Siaržuk Huminski, un membre du „Front de Jeunesse" de Orsza d'âge de 18 ans, qui a été arrêté le 24 décembre dans son appartement. L'activiste est accusé de faire des graffitis d'un contenu politique.

Siaržuk Huminski, lui-même, n'exclue pas qu'il serait se trouver dans la même situation comme le leader du „Front de Jeunesse" Artur Finkievič, qui a été aussi accusé des graffitis et il a été condamné à un travail coercitif à Maholoŭ.

Les deux activistes de l'organisation des jeunes „Le Front de Jeunesse" ont été expulsés de l'université à cause de ses activités – selon Charte97.

Le candidat du parti de l'opposition le Front National Biélorusse ne pouvait pas imprimer des dépliants électoraux

Dans la ville de Miadziel a nord du Bélarus le candidat du parti de l'opposition le Front National Biélorusse (FNB) n'a pas eu la possibilité d'imprimer ses matériaux électoraux.

Źmicier Vinahragadaŭ, leader d'une filiale locale du FNB et candidat aux élections régionales enregistré conformément à la loi biélorusse en vigueur, s'est vu refusé le droit d'imprimer les matériaux électoraux. Quand le directeur de l" imprimerie de Maladečna appartenant à l'Etat a appris que le directeur de la filiale de l'imprimerie à Miadziel a l'intention d'imprimer le matériaux d'un représentant de l'opposition, il l'a interdit immédiatement.

Les autorités mettent des obstacles aux rencontres avec les électeurs

Une rencontre avec les électeurs du candidat aux élections régionales et leader de la filiale locale du Parti civique unifié, Uladimir Malarczuk, s'est tenue dans la Maison de la Culture à Wilejce.

Le président du parti, Anatol Labiedzka y a participé également.

Au début de la rencontre, les employés de la Maison de la Culture, venus écouter le candidat de l'opposition, ont dû quitter la salle à la demande du président de la commission électorale, Mikalaj Karotki qui présidait cette réunion.

Il s'est avéré plus tard que déjà samedi Karotki avait ordonné aux fonctionnaires de la milice de restreindre l'accès des électeurs aux rencontres avec le seul candidat de l'opposition de la ville. Les élections aux collectivités locales se tiendront le 14 janvier, mais le vote anticipé commence demain.

ÉCONOMIE

La Biélorusse – le pétrole – la rupture des livraisons

Un représentant de la société de pétrole biélorusse a confirmé les informations sur la rupture des livraison du pétrole à la Pologne, l'Allemagne et l'Ukraine.

Cependant il n'a pas expliqué pourquoi la rupture du transit du produit s'est passé. Selon lui, il y a toujours une possibilité que même aujourd'hui des livraisons seront reprises. Pour ce moment l'autorité biélorusse ne veut pas faire commentaire sur cette affaire.

Demain le premier ministre de la Biélorussie Siarhiej Sidorski part pour Moscou. Il discourra avec l'autorité russe sur la question des taxes de transit pour le pétrole russe. La Biélorusse a introduit une taxe de transit à partir du 1 janvier. Il fait 45 dollars pour une tonne. Le vice-premier de le compagne russe Transnieft, Siemion Weinstock a officiellement informé que la Biélorussie a commencé de prendre illicitement le pétrole du pipe-line Przyjazn (l'Amitié). Selon Siemion Weinstock Transnieft fait tout afin d'assurer des livraisons du pétrole aux clients par autres moyens.

SOCIÉTÉ

Les Russes devront payer pour l'entrée sur le territoire du Bélarus en voiture

„Le Bélarus a l'intention d'introduire une taxe obligatoire pour des ressortissants de la Russie qui arrivent en voiture sur le territoire du Bélarus" – a informé le chef du contrôle douanier de l'Office centrale des douanes du Bélarus Siarhiej Barysiuk.

Le fonctionnaire a affirmé que les actions du côté biélorusse sont une réponse aux démarches entreprises dans ce domaine ultérieurement par la Russie.

A la suite de l'introduction par la Russie des restrictions pareilles envers des ressortissants du Bélarus, des longues queues se forment à la frontière russo-biélorusse. Chaque Biélorusse entrant sur le territoire de la Fédération russe est obligé de payer 9 dollars.

CULTURE

Les ours de Rasony dans un film allemand

Le parc paysager „Čyrvony Bor" dans les environs de Rasonau a servi comme lieu de tournage d'un film dans lequel les principaux rôles étaient joués par deux ours – Paša et Maša.

La réalisation du film par l'entreprise allemande „Blue Paw Artists" a duré plus d'un an. Le film, dont le titre provisoire est „Les ours seuls à la maison", sera diffusé prochainement à la télévision allemande; sa première sur la chaîne satellite „National Geographic" est prévue pour janvier. Les ours jouaient les rôles de deux orphelins qui apprennent à vivre sans leur mère. Après le tournage les animaux sont retournés au zoo.

Guide touristique „L Canal d'Augustow"

Grâce à l'aide financière du Ministère de l'information du Bélarus, la maison d'édition „Bialorus" a publié un guide touristique „Le canal d'Augustow" et prépare la version polonaise de l'ouvrage.

Selon le rédacteur de l'édition, le président du club des photographes „Grodno", Alaxendre Lasminskah, le guide contient une centaine de photos, prises par des photographes de Grodno, qui montrent la partie restaurée du canal d'Augustow.

Parmi les photographies, nombreuses ont été prises d'un avion.

Les illustrations représentant les monuments culturels et historiques ont été accompagnées de commentaires d'un historien connu de Grodno, Ihar Trusav. On retrouve également dans ce guide pour la première fois des cartes des fragments restaurés de la partie biélorusse du canal, des descriptions de toutes les écluses et des projets d'investissements qui seront réalisés sur le canal d'Augustow.

Le guide „Le canal d'Augustow", dont le tirage s'élève à 2000 exemplaires, sera mis en vente prochainement.

Selon l'Agence biélorusse de presse Belta, la maison d'édition „Bialorus" prépare actuellement la version polonaise du guide, qui devrait paraître dans les librairies au printemps.

Belarus live

polishaid

Il y a un grand nombre de sites web contenant des informations sur les événements en Biélorussie. Toutefois ils ne sont pas bien connus dans l'Europe de l'Ouest, notamment parmi les gens qui forment la politique envers la Biélorussie, ainsi que parmi les personnes ne connaissant ni le biélorusse, ni le russe.

La site web belarus-live comblera cette lacune. Sur ce site Internet il sera possible de s'abonner aux actualités qui seront diffusées en anglais, allemand, français, polonais, biélorusse, russe et ukrainien.

ERB European Radio for Belarus

Polonia POLSKIE RADIO